

1.	Nazwa kierunku	lingwistyka stosowana
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7. Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu	Przekład tekstów medycznych i technicznych
Kod modułu	W1-S1LS-PTMIT
Liczba punktów ECTS	2
Język wykładowy	
Cel i opis treści kształcenia	Podstawowym celem kursu jest zapoznanie studiujących ze specyfiką tłumaczenia tekstów pisemnych i ustnych z wybranych obszarów dyskursu medycznego i technicznego, w tym wypracowanie umiejętności translatorycznych niezbędnych w pracy tłumacza. Ponadto, studium nabywają umiejętność weryfikacji słownictwa na podstawie słowników, porównywania tekstów paralelnych oraz umiejętność wykorzystywania różnych technik tłumaczeniowych w procesie przekładu tekstów medycznych i technicznych oraz uczą się redagowania tekstów w języku docelowym, doskonalenia warsztatu pracy tłumacza, gromadzenia materiałów oraz rozwijają świadomość odpowiedzialności za wykonywaną pracę.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)	nie dotyczy

8. Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)
S1LS-PTMIT-K01	wykazuje gotowość do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów w tłumaczeniach tekstów medycznych i technicznych oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów.	LS_K01	5
S1LS-PTMIT-U01	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu poprawnego sporządzania tłumaczeń tekstów medycznych, technicznych pisemnych i ustnych	LS_U01 LS_U02	5 5
S1LS-PTMIT-U02	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w tłumaczeniu tekstów medycznych i technicznych	LS_U05	5
S1LS-PTMIT-U03	posiada umiejętność rozumienia, przekładu i redagowania wybranych tekstów medycznych i technicznych wymagającą wiedzy systemowej adekwatnie do specyfiki języka	LS_U01 LS_U02	5 5
S1LS-PTMIT-W01	zna i rozumie specyfikę pracy z i nad tekstem w obszarze dyskursu medycznego i technicznego, w tym typowe gatunki tekstów pisemnych i ustnych, redagowanych w komunikacji	LS_W01	5
S1LS-PTMIT-W02	zna i rozumie w stopniu ogólnym prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem tekstów medycznych i technicznych, w tym pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego w odniesieniu do językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	LS_W04	5

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
b07	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: studium przypadku <i>case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska</i>
d02	Zbiór metod programowanych	Praca z podręcznikiem programowym <i>praca z wykorzystaniem podręcznika zawierającego strukturę obejmującą część lub całość programu nauczania modułu z określoną formułą studiowania treści; w tym praca z podręcznikiem przedmiotowym, atlasem, katalogiem, zbiorem zadań, itp.</i>
d03	Zbiór metod programowanych	Praca z innym narzędziem dydaktycznym <i>np. z wykorzystaniem stron internetowych w dowolny sposób lub wg reguł ustalonych przez prowadzącego zajęcia; lub inne, specyficzne dla przedmiotu studiów</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-S1LS-PTMIT	ćwiczenia	20	zaliczenie	S1LS-PTMIT-K01, S1LS-PTMIT-U01, S1LS-PTMIT-U02, S1LS-PTMIT-U03, S1LS-PTMIT-W01, S1LS-PTMIT-W02	b07, d02, d03

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Tak
a04	Przygotowanie do zajęć	Konsultowanie materiałów uzupełniających [względem wskazanych w sylabusie] <i>uzgadnianie dodatkowych do wskazanych w sylabusie materiałów, służących realizacji zadań wynikających z uczestnictwa w zajęciach lub na potrzeby przygotowania się do nich</i>	Tak
c03	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego <i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.